

INHALTSVERZEICHNIS

Martin Goppelsröder FRONTISPIZ	
Renate Haas und Christine Klein-Braley VORWORT (MIT SKIZZEN VON MARTIN GOPPELSRÖDER)	1
Hanno Schilder HELMUT SCHREY UND DER MAGNETISMUS	7

LITERARISCHE UND GESELLSCHAFTLICHE KONTEXTE

I. PRÄLUDIUM UND POETOLOGISCHE GRUNDFRAGEN

Gerhard Köpf CALBIRRA (ERZÄHLUNG) (MIT SUMMARY VON MARTIN GOPPELSRÖDER)	11
Rolf Geißler DIE PRAKTISCHE WAHRHEIT DER POESIE	19
Herbert Kaiser LESEN UND LEBEN: ZU JEAN PAULS ÄSTHETIK VOM 45. ZYKEL DES "TITAN" AUS	28
Franz K. Stanzel ZUR POETISCHEN WIEDERVERWERTUNG VON TEXTEN: FOUND POEMS, METATRANSLATION, OBERFLÄCHENÜBERSETZUNG	39

II. FACHGESCHICHTE UND METHODENREFLEXION

Konrad Schröder LITERATUR IN DER FROHZEIT DES ENGLISCHUNTERRICHTS	51
Renate Haas ROMANTISCHE LITERATURWISSENSCHAFT UND ENGLISCHUNTERRICHT IM KONTEXT: DAS BEISPIEL VICTOR AIMÉ HUBER UND SEIN ENGLISCHES LESEBUCH	72
Vilém Fried VILÉM MATHESIUS - BEGRÜNDER DER TSCHJECHISCHEN ANGLISTIK. ENGLISCHE LITERATUR UND ENGLISCHE KULTUR IM TSCHJECHISCHEN KONTEXT	95
Werner Hüllen ERZÄHLTE SEMIOTIK. BETRACHTUNGEN ZU UMBERTO ECOS "DER NAME DER ROSE"	113

III. DEUTSCHE LITERATUR

Arend Mihm JOHANN WASSENBERCH UND DIE ANFÄNGE DER LITERATUR IN DUISBURG	133
Otto Ludwig DULCE ET DECORUM EST PRO PATRIA MORI: BERTOLT BRECHTS ANTIKRIEGSAUFSATZ AUS DEM JAHRE 1916	146

IV. ENGLISCHE UND AMERIKANISCHE LITERATUR

Kuno Schuhmann ZUR ZÄHMUNG DES WIDERSTREBENDEN: SHAKESPEARES "TEMPEST" UND DIE KULTUR DER RESTAURATIONSZEIT	158
Helmut Papajewski "HADRIAN VII". EIN TRAUM VOM ENGLISCHEN PAPST	173
Wilhelm Hortmann REZENSENTEN GEGEN HITLER. ZUM DEUTSCHLANDBILD DES "TIMES LITERARY SUPPLEMENT" IN DEN JAHREN 1933-1939	192
Albert-Reiner Glaap ZEITGENÖSSISCHE ENGLISCHE DRAMEN ALS BEITRÄGE ZUR AUSEINANDERSETZUNG MIT DEM NATIONALSOZIALISMUS	209
Bertel Haferkamp ZEITBEDINGTE UND ÜBERZEITLICHE ELEMENTE IN WILLIAM GOLDINGS "LORD OF THE FLIES"	221
Siegfried Singer MOBY-DICK 1984	232
Peter Freese "PATER ABSCONDITUS" AND THE NIGHTMARISH CONSEQUENCES: JAMES PURDY'S "WHY CAN'T THEY TELL YOU WHY?"	239
Günter Kellermann ALLITERIERENDE WORTWAHL IN ALTEN UND NEUEN BEISPIELEN ENGLISCHER SPRACHE	253

LITERATUR IN DER UMSETZUNG

I. MEDIEN

Christian W. Thomsen THE CENTRE OF THEATRICAL AMBIGUITIES: DIE ROYAL SHAKESPEARE COMPANY UND IHRE ÄSTHETIK	268
--	-----

Dietmar Haack CHARLIE-CHARLOT: LITERARISCHE UND BILDKONSTLERISCHE ASPEKTE DER CHAPLIN-REZEPTION IM EUROPA DER ZWANZIGER UND DREISSIGER JAHRE	287
Franz Rakowski BRIEF AN DEN VORSITZENDEN DES VEREINS FOR LITERATUR UND KUNST, HELMUT SCHREY	301
 II. ÜBERSETZUNG	
Pamela R. Barnett "THE TRUE ENJOYMENT THAT IS TO BE FOUND IN COMMUNICATION" - A SEVENTEENTH CENTURY VIEW OF TRANSLATION	304
Hans Heinrich Meier VORSPIELE ZUM NACHDICHTEN	314
 III. ÜBERSETZUNG UND VERTONUNG VON GEDICHTEN HELMUT SCHREYS	
Michael Lee TRANSLATING HELMUT SCHREY	327
Wilhelm Wehner VERTONUNG VON DREI GEDICHTEN HELMUT SCHREYS	332
 IV. SCHULE UND UNIVERSITÄT	
A. LITERATURDIDAKTISCHE GRUNDFRAGEN	
Hans Hunfeld LOB DES LANGSAMEN LESENS	341
Franz Kuna VOM GLANZ UND ELEND DER SUBJEKTIVITÄT IM LITERATUR- UNTERRICHT: EIN BEITRAG ZUM PROBLEM DER LITERATUR- PADAGOGIK UND REZEPTIONSTHEORIE	353
 B. ENGLISCHES UND AMERIKANISCHES ZUM VERGLEICH	
Christine Klein-Braley READING MAKETH A FULL MAN	366
Frank Braley HOME THOUGHTS FROM ABROAD	378

VIII

E. J. von Schoff STRINGING WORDS: A FIT SUBJECT FOR STUDY?	384
---	-----

C. MODELLE UND MATERIALIEN

Karl Heinz Göller NURSERY RHYMES IM ENGLISCHUNTERRICHT	397
---	-----

Hans Mayringer GESCHICHTSKENNTNISSE IM DIENST DER INTERPRETATION VON LYRIK IM OBERSTUFENUNTERRICHT, AM BEISPIEL VON JOHN MASEFIELDS "CARGOES"	425
--	-----

Arthur Leißner ARTHUR MILLER: "THE PRICE" - A PLAN FOR SEK. II TEACHING	434
---	-----

Wolfgang Schulze "FRIENDS"	443
-------------------------------------	-----

VERZEICHNIS DER PUBLIKATIONEN HELMUT SCHREYS	448
(MIT FINALE VON MARTIN GOPPELSRÜDER)	

TABULA GRATULATORIA	455
---------------------------	-----